

Nov 11th 2020



東方語言文化學院
SCHOOL OF
ORIENTAL LANGUAGES
& CULTURE

Staff Exchange Week at Kanagawa University

Gender Equality and Career Development

Educational initiatives related to COVID-19 pandemic

Zhejiang Gongshang University
School of Oriental Languages and Philosophy
Director of International Exchange Office
Teruyuki KUBO 久保輝幸



The Overview of Zhejiang Gongshang University

Zhejiang Gongshang University

- Located in Hangzhou 杭州, Zhejiang Province.
- Established in 1911 as Hangzhou Business School

杭州中等商业学堂

- Renamed in 1980 as Hangzhou Institute of Commerce

杭州商学院

- Renamed in 2004 as Zhejiang Gongshang University

浙江工商大学



Zhejiang Gongshang University

- Students: 35,000, and 1,800 international students from over 100 countries (incl. Korean/Mongolian/Brazilian students in the Japanese major, and a Japanese student in Master of Translation and Interpretation course)
- Faculty and staff: 2,435
- Overall floor area: 410 acres
- +40 English-taught degree programs, as well as Chinese language programs for foreign students.

[University Website](#)



Zhejiang Gongshang University

- Degree Programs in English

International students, including exchange students from partner universities with insufficient Chinese language skills can apply for degree programs (from Bachelor to Doctor) in the areas of Finance, Accounting, E-commerce, International Business, Economic Statistics, Computer Science and Technology, Law, Art Design, Environmental Science, Food Science, etc. However, they are required to take some courses in Chinese language and business culture (in English).

Tuition range 18,000-28,000 RMB per year



Zhejiang Gongshang University

- Chinese Language & Culture

The program is designed for students of Chinese language learning, including Essential Chinese Language, Intermediate Business Language, Advanced Chinese Language, Business Chinese, Understanding China and other courses. The courses are offered both at downtown campus and Xiasha campus.



Zhejiang Gongshang University

- China & Chinese Business

The program is designed for students majoring in business or relevant academic subjects, and other international personnel who are interested in China and Chinese market. The courses are delivered in English. The duration of the program could be for a few months or one year depending on the requirement of the target group. It aims to enable students to be familiar with China's economic, social and cultural development, China's economic policies and regulations, Chinese business environment and Chinese enterprise culture and so on. The major courses include: Chinese society and Culture, China's Contemporary Economy and Trade, Business Practices in China, Oriental Management, Business Law of China and Chinese Language. The program is offered to the group of 10 people or more, and the courses could be tailored according to the specific requirement.

Zhejiang Gongshang University

- Tuition and Fee

Fees	Programs	RMB yuan
Application Fee	All programs	400
Books	All programs	To charge at the actual cost
Tuition Fee	Bachelor Degree Programs	Economics, Administration, Law, Literature: 18,000/Year Science: 20,000/Year Engineering: 24,000/Year Art: 25,000/Year
	Master Degree Programs	Economics, Administration, Law, Literature: 25,000/Year Science, Engineering: 28,000/Year Art: 30,000/Year
	Doctor Degree Programs	Economics, Administration, Law, Literature: 30,000/Year Science, Engineering: 33,000/Year Art: 36,000/Year



Zhejiang Gongshang University

- Tuition and Fee

Fees	Programs	RMB yuan
	Intensive Chinese Language Program (HSK Training and Foundation Program)	17,000/Year; 8,500/Semester
		Long-term: 14,000/Year; 7,000/Semester (Xiasha Campus: 20 class hours per week)
	Chinese Language and Culture Program	Long-term: 11,200/Year; 5,600/Semester (Downtown Campus A: 16 class hours per week)
		Short-term: 600/Week
	Business Chinese Program	18,000/Year; 9,000/Semester



Zhejiang Gongshang University

- Tuition and Fee

Fees	Programs	RMB yuan
	Intensive Chinese Language Program (HSK Training and Foundation Program)	17,000/Year; 8,500/Semester
		Long-term: 14,000/Year; 7,000/Semester (Xiasha Campus: 20 class hours per week)
	Chinese Language and Culture Program	Long-term: 11,200/Year; 5,600/Semester (Downtown Campus A: 16 class hours per week)
		Short-term: 600/Week
	Business Chinese Program	18,000/Year; 9,000/Semester

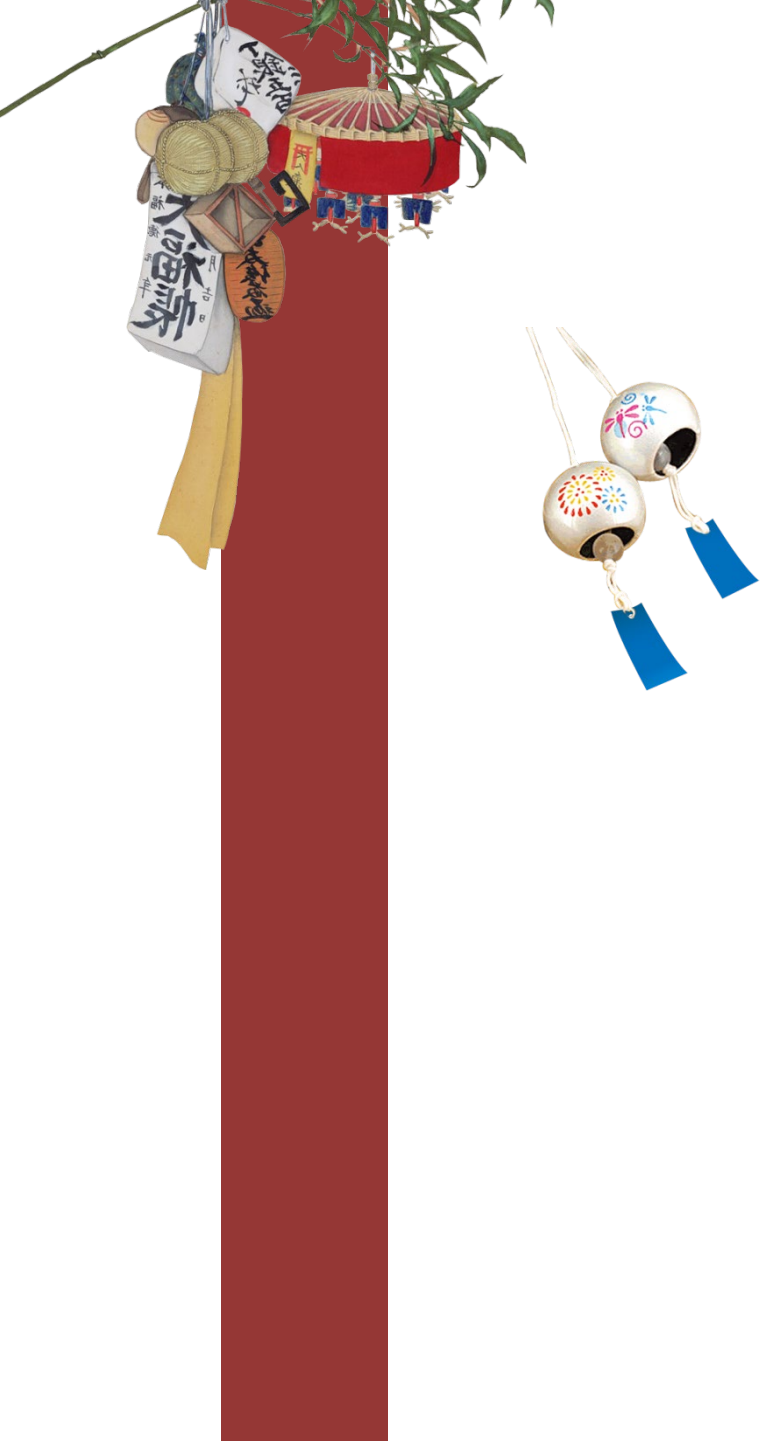
Zhejiang Gongshang University

• Tuition and Fee

types	Room appliances	(Charging Standards)
Single Room A	Air-conditioner, Refrigerator, TV, Simmons mattress, Desk, Wardrobe, Water heater, Private bathroom, Public kitchen, Public laundry	1,100 yuan/month/person Deposit: 1,000 yuan/person Water and electricity fees shall be borne by yourself
Single Room B	Bed, Desk, Wardrobe, Water heater, Private bathroom, Public laundry	900 yuan/month/person Deposit: 800 yuan/person Water and electricity fees shall be borne by yourself
Double Room A	Air-conditioner, Refrigerator, TV, Simmons mattress, Desk, Wardrobe, Water heater, Private bathroom, Public kitchen, Public laundry	650 yuan/month/person Deposit: 800 yuan/person Water and electricity fees shall be borne by yourself
Double Room B	Bed, Desk, Wardrobe, Water heater, Private bathroom, Public laundry	400 yuan/month/person Deposit: 500 yuan/person Water and electricity fees shall be borne by yourself
Quad Room	Bed, Desk, Wardrobe, Water heater, Private bathroom, Public laundry	250 yuan/month/person Deposit: 500 yuan/person Water and electricity fees shall be borne by yourself

Zhejiang Gongshang University

- School of Business Administration (Institute of Zhejiang Entrepreneurs)
- School of Tourism and Urban-Rural Planning
- School of Accounting
- School of Statistics and Mathematics
- School of Economics
- School of Finance
- School of Food Science and Biotechnology
- School of Environmental Science and Engineering
- School of Information and Electronic Engineering



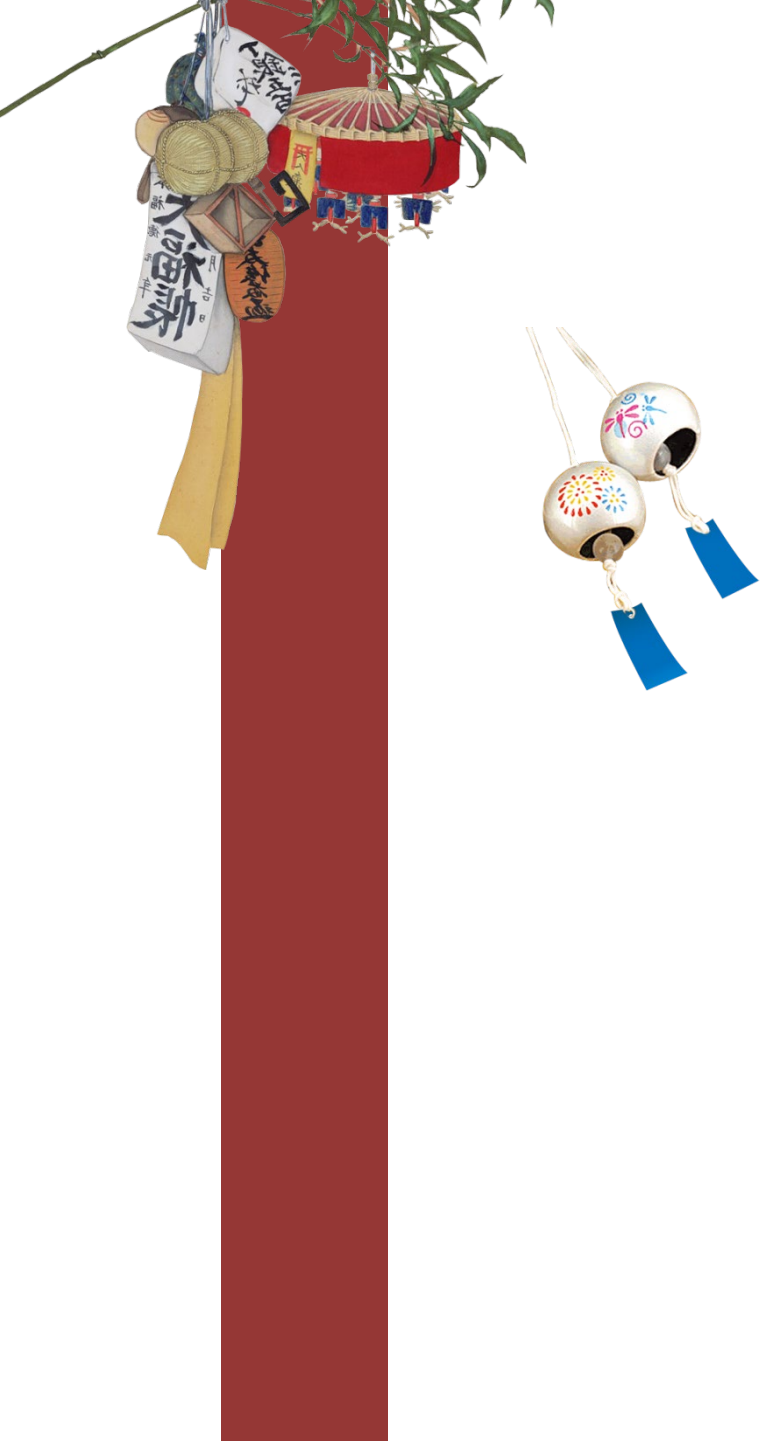


Zhejiang Gongshang University

- School of Computer Science and Information Engineering
- School of Management and E-business (Research Center of Modern Business)
- School of Law (School of Intellectual Property)
- School of Humanities and Communication
- School of Public Administration
- School of Foreign Languages
- School of Oriental Languages and Culture
- School of Art and Design
- School of Marxism Studies
- MBA School



A Brief introduction to School of Oriental Languages and Philosophy



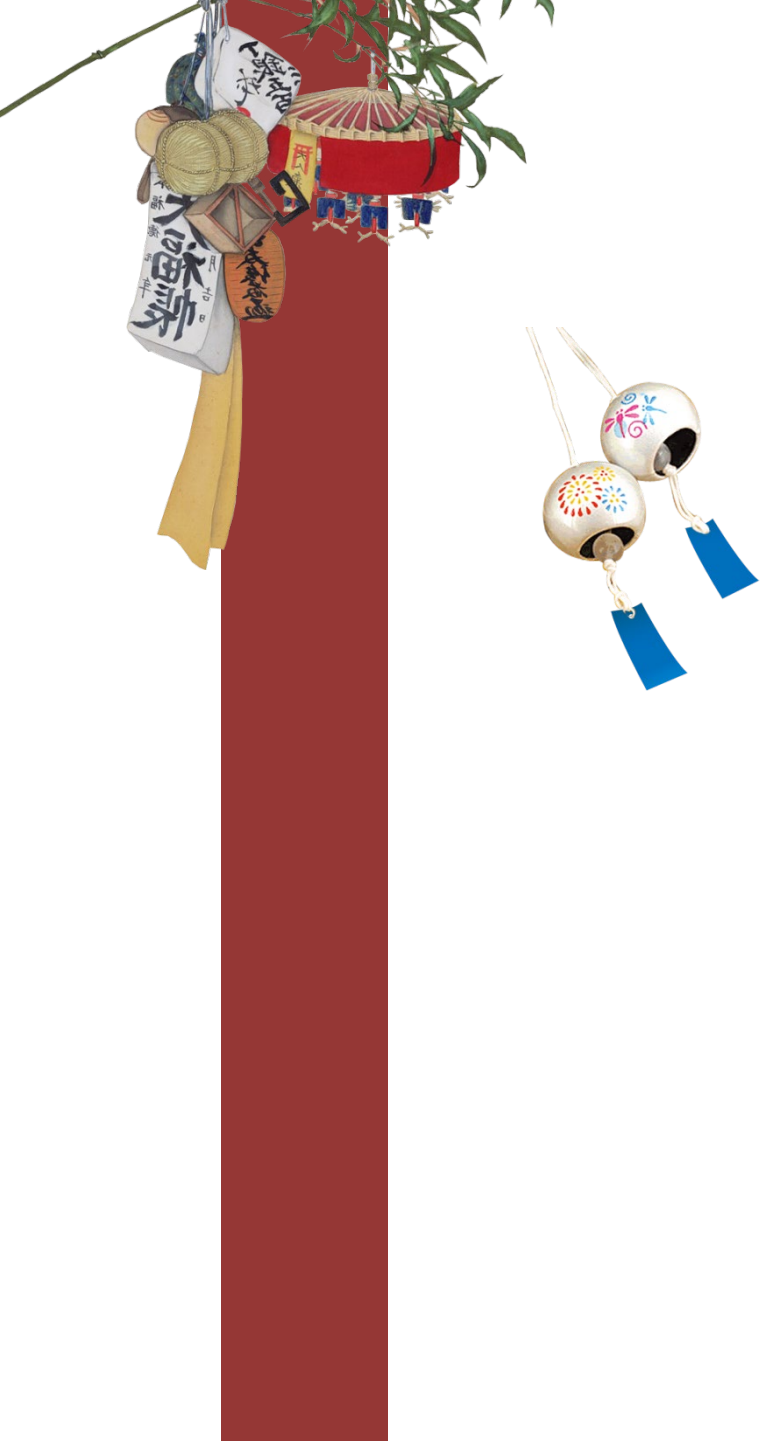
School of Oriental Languages and Philosophy

History

- 1989 Research Center for Japanese Culture at Hangzhou University 杭州大学日本文化研究中心
- 1997 Research Institute for Japanese Culture at Zhejiang University 浙江大学日本文化研究所
- 2004 School of Japanese Language and Culture at Zhejiang Gongshang University 浙江工商大学日本语言文化学院
- 2006 Master Course for Japanese Language and Literature

School of Oriental Languages and Philosophy

- 2015 Established the Arabic major, accordingly changed as *School of Oriental Languages and Culture*
- 2018 Doctoral Course for Japanese Language and Literature
- 2019 Joined the Philosophy major, accordingly the name was changed as *School of Oriental Languages and Philosophy*.





Top-Ranked Japanese major in China

All Teaching Staff have oversea experience
of course study (Ph.D.), teaching and/or
visiting scholars

High Titles (Professor/associate professor) 63.89%

A Japanese student is learning $Cn \Leftrightarrow Jp$ translation in
the graduate school



➤ Japanese Major

Teaching Staff (full-time): 30

Professor: 7

Distinguished Professor: 2

Distinguished Associate Professor: 2 International Studies University
(Japanese and Korean)

Associate Professor : 11

Ph.D. Holder: 24 (Incl. 13 overse

Ph.D.

Japanese Teacher: 5

Arabic Major

Teaching Staff (full-time): 6

graduated from Beijing Foreign
Studies University/Shanghai

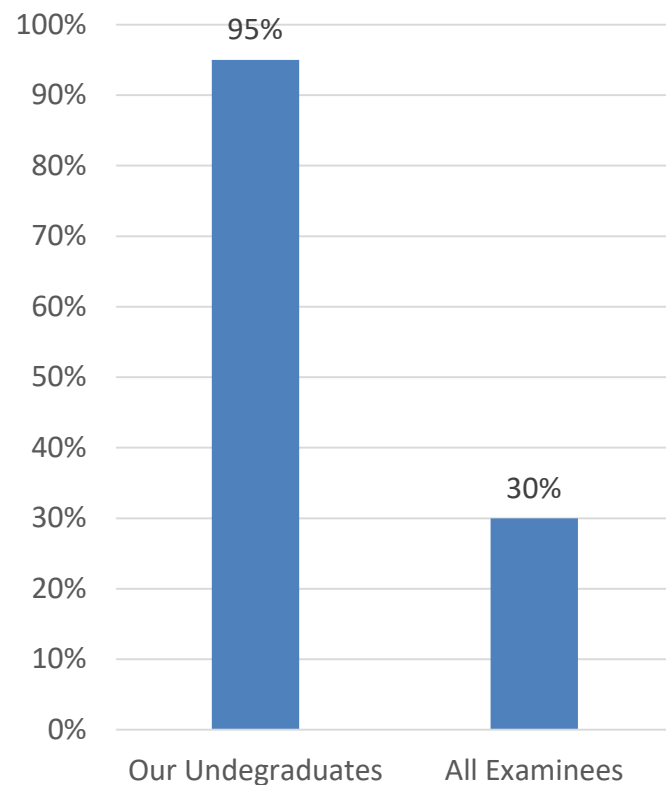
International Studies University

Distinguished Professor : 1

Ph.D. Holder : 1

Ph.D. candidate: 1

JLPT N1 Pass Rate



After the 2nd year, most students can speak enough Japanese to have a normal everyday conversation.



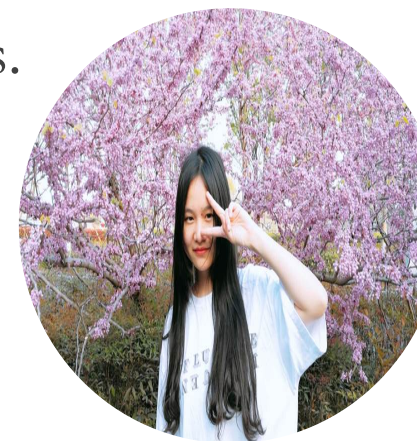
【 Zeng Xuan】 in July, 2012, she earned full marks.



【 Chen Benben】 in July, 2019, she earned full marks of N2



【 Ren Mengqing】 in July, 2012, she earned full marks.



【 Xie Jingyu】 in July, 2019, she earned full marks.



Ongoing Double Degree Programs

- ▶ Undergraduate Double Degree Programs
with J. F. Oberlin University (桜美林大学) and
Musashino Gakuin University (武蔵野学院大学) .

- ▶ Double master Degree Programs
with Chiba University (千葉大学) and
Nisho Gakusha university (二松学舎大学)



➤ Japanese Major

Teaching Staff (full-time): 30

Professor: 7

Distinguished Professor: 2

Distinguished Associate Professor: 2 International Studies University
(Japanese and Korean)

Associate Professor : 11

Ph.D. Holder: 24 (Incl. 13 overse

Ph.D.

Japanese Teacher: 5

Arabic Major

Teaching Staff (full-time): 6

graduated from Beijing Foreign
Studies University/Shanghai

International Studies University

Distinguished Professor : 1

Ph.D. Holder : 1

Ph.D. candidate: 1



Educational initiatives related to COVID-19 pandemic in each country (online collaborative learning)

Circumstances Change in Education in 2020

- Foreign teachers left work for Spring Festival in mid-January.
- In late February when the university completely closed, we started to perform online teaching.

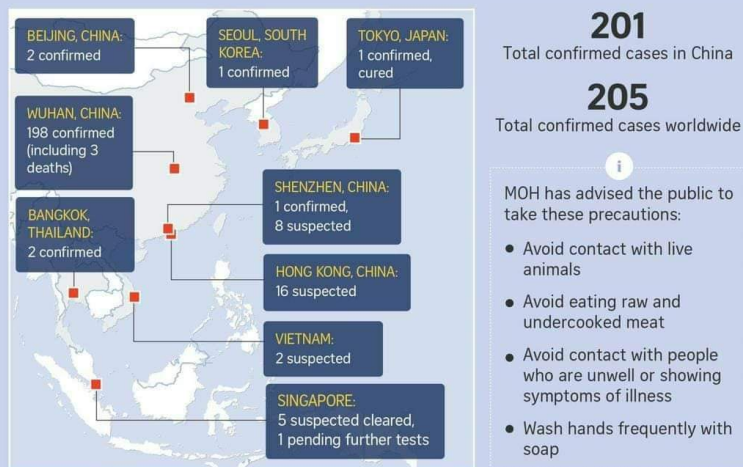
Around June, students began returning to campus.

in September, almost all students and Chinese staff have returned to the campus.

Currently universities return to the normal, except the lack of foreign teachers.

Wuhan virus: Where it has been detected so far

A spike in known cases comes as many people travel home for the Chinese New Year holidays, sparking fears that the mass movement could help spread the disease.



201

Total confirmed cases in China

205

Total confirmed cases worldwide



MOH has advised the public to take these precautions:

- Avoid contact with live animals
- Avoid eating raw and undercooked meat
- Avoid contact with people who are unwell or showing symptoms of illness
- Wash hands frequently with soap

NOTE: Figures as of 1pm, Jan 20, 2020
STRAITS TIMES GRAPHICS

Jan 20, 2020

Online Teaching Before Covid-19

- Previously, our university introduced Xuexi Tong by Chaoxing as a teaching assistant application.



Online Teaching during the pandemic



- The authorities utilized new application Ding Talk for monitoring health conditions of university staff and students.
- Ding Talk is an working platform developed by Alibaba Group. All members are required to report their health condition every morning.
- All members installed this app into their phones, that means we are ready to perform Online teaching.
 - ⇒ The subsequent difficulty is teachers need to get familiar with this application for teaching.

Online Teaching during the pandemic



⇒ The subsequent difficulty is teachers need to get familiar with this application for teaching.



- The university quickly established a supporting system.
- Appointing graduate students as assistants for each lecture to support teachers (setting up new virtual classroom and inviting students into new room).
- Before lectures started, teachers had almost nothing to do.

Due to a lack of processing capability of the Ding Talk server, caused frequent server down half year ago. This led to a very low rating. But, it has largely improved.

搜索



高级日语写... 师生 昨天

正しい答えはないの...



新手体验群 02-04

钉小智: 点击试一试

KU

我 (KUBO)



昨天

[已读]あ! ごめんなさ...



昨天

そうですね、とにか...



10-30

はい、わかりました...



新的好友 10-30

你的通讯录好友沈思...



刘艾咪 10-30

ありがとうございます...



高级日语写作(久保老师) 师生

高级日语写作(久保老师)

上面是翻译大赛的翻译范文。里面还有些错误，我就做了修改。



4人未读

KUBO(KUBO)

KU

正しい答えはないので、私の修正が必ずしも良いとはいえませんが、日本語の明らかな間違い（助詞の脱落）や、誤訳（"白話"を「口語」と訳す）などがありました。



4人未读



Enter 发送, Ctrl+Enter 换行

发送

2. 宛先（あてさき）

- 给多人发送邮件时，不要在收件人（宛先）栏写所有的邮件地址。**在收件人栏里写自己的邮件地址！**
- 在CC（抄送）栏和/或BCC（密送）栏中写收件人的邮件地址（右图以BCC为例）。
 - 案例2：CC栏的邮件地址是所有的收件人看到的。比如，你需要联系某一人时，希望其他参与者（如上司等人）了解当下的情况，那么可以考虑使用CC（CC的做法在后面介绍）。

送信 下書きを保存 署名 キャンセル

To: 林羅山

Cc:

Bcc: 徳川家康 徳川秀忠 徳川家光 徳川家綱

件名: 講義資料の送付

添付ファイル 絵文字 書式

ファイルを添付

徳川將軍家のみなさま

お元気でお過ごしでしょうか。
明日の講義は『論語集注』梁惠王章句上を解説します。
講義資料を添付しましたので、ご覧ください。

林羅山
弘文館教授



已上课0

未上课0



添加学生

≡ 互动消息

01 KUBO(KUBO): 質問はここに書いてください。

脱点什么...

发送



举手列表



录制



全员静音



共享窗口



互动消息



设置



下课



Online Teaching during the pandemic

problems of online teaching.

1. Some foreign teachers have to hold classes in the middle of the night due to time difference.
2. There are difficulties to have interactive teaching, such as conversation practices.
3. It is impossible to instruct students standing by them directly on writing order of foreign writing system (e.g. Hiragana in Japanese).
4. Copy right concern about teaching materials.
5. Correct answers of exercises can be known to students.

Online Teaching during the Covid-19 pandemic

- Students translated [Q&A about Covid-19](#) released by Japanese government.



The screenshot shows the website of Eastern Language Culture College (東方語言文化學院). The header includes the college's name in Chinese, Japanese, and Arabic, along with the slogan "一流 創新 精細 快樂" (First-class, Innovation, Precision, Happiness). The navigation bar lists various sections: 首页 (Home), 院情总揽 (College Overview), 人才培养 (Talent Cultivation), 科学研究 (Scientific Research), 招生就业 (Admission and Employment), 国际交流 (International Exchange), 校园文化 (Campus Culture), and 相关下载 (Related Downloads).

The main content area displays a Q&A page titled "关于新型冠状病毒的问答 (针对普通民众)" (Q&A about the novel coronavirus (for the general public)). The page was published on 2020-03-13 and has been viewed 342 times. A note at the bottom states that the original text was released by the Japanese Ministry of Education on March 7, 2020, and was translated into Chinese by the college's Japanese research center.

问题1 冠状病毒是什么样的病毒?
问题2 新型冠状病毒真的来自蝙蝠吗?

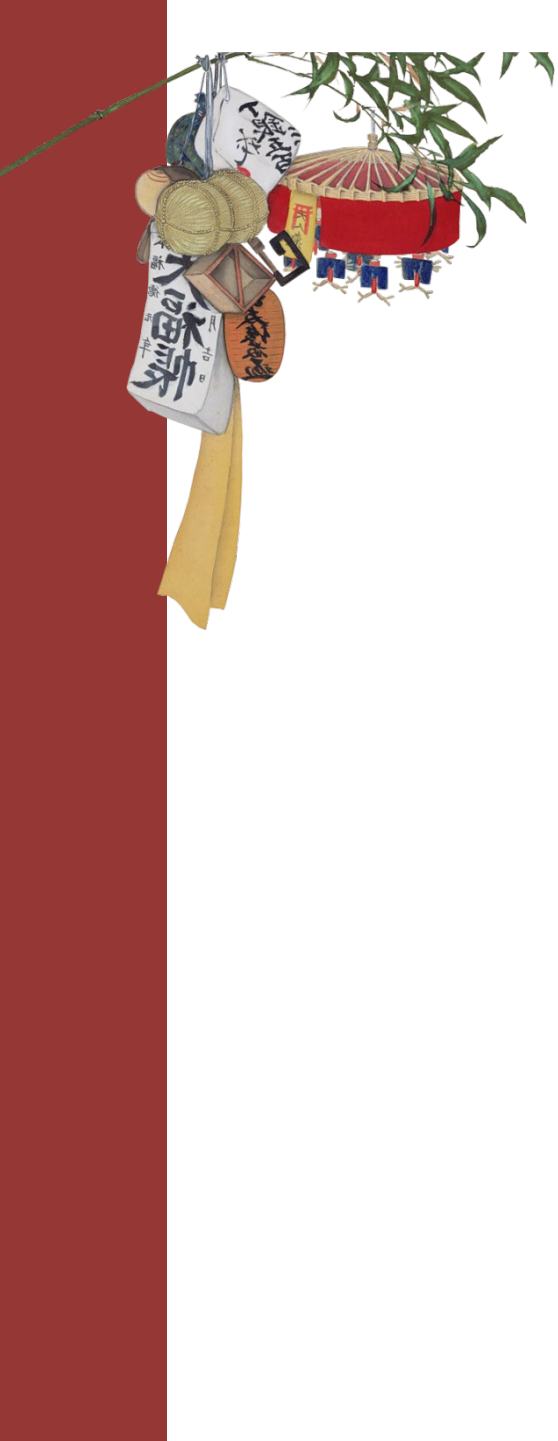


東方語言文化學院

SCHOOL OF
ORIENTAL LANGUAGES
& CULTURE



Thank you very much



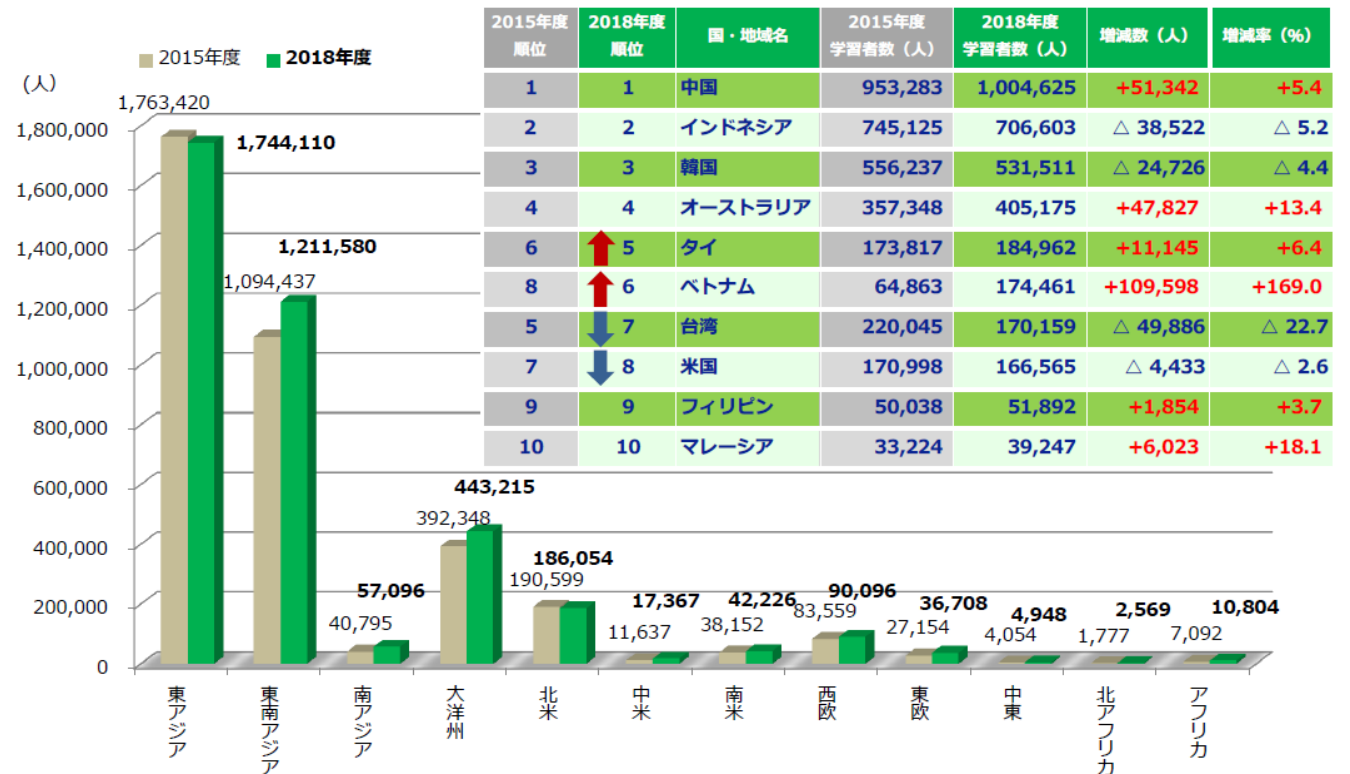
Career Development

Career Development

- Japan Foundation performs a statistic survey once per three years. The result shows Japanese learners in China increased 5.4% from 2015 to 2018.

4. 学習者数 2) 地域別増減及び 上位10か国・地域

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

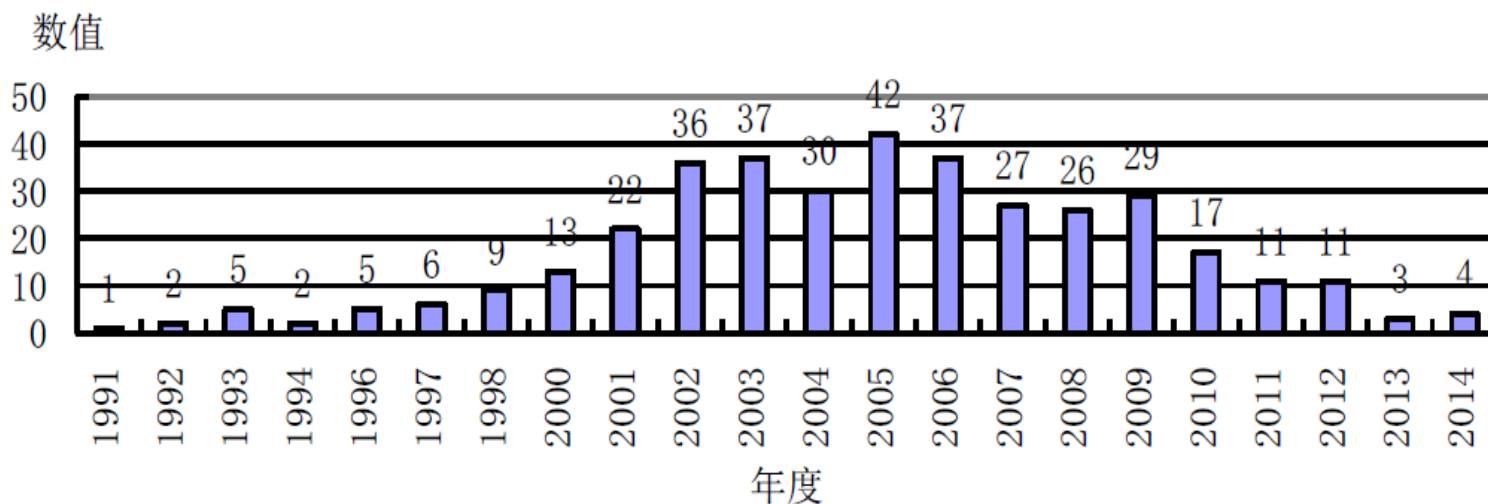


Career Development

- The number of the Japanese major in Chinese universities, in fact, does not increase, and almost all universities substantially reduce new students in the Japanese major. Some universities suspended their Japanese majors.

図1. 中国4年制大学新設日本語学科数（1991～2014）^④

90年代（部分）-2014年全国开设日语专业大学（本科）每年增加数



Career Development

- Until May 2015, there are 2,553 higher education institutions in China. Among majors, the English major is the most, and the Japanese major is placed in the eleventh. According to 2013 statistic, 506 institutions include the Japanese major.

①English 994

③Art Design 731

⑤Law 614

⑦Commercial Management 567

⑨Accounting 539

⑪Japanese 506

②Calculation and Technology 885

④Market Management 701

⑥Electronic Information Technology 602

⑧Chinese Language and Literature 543

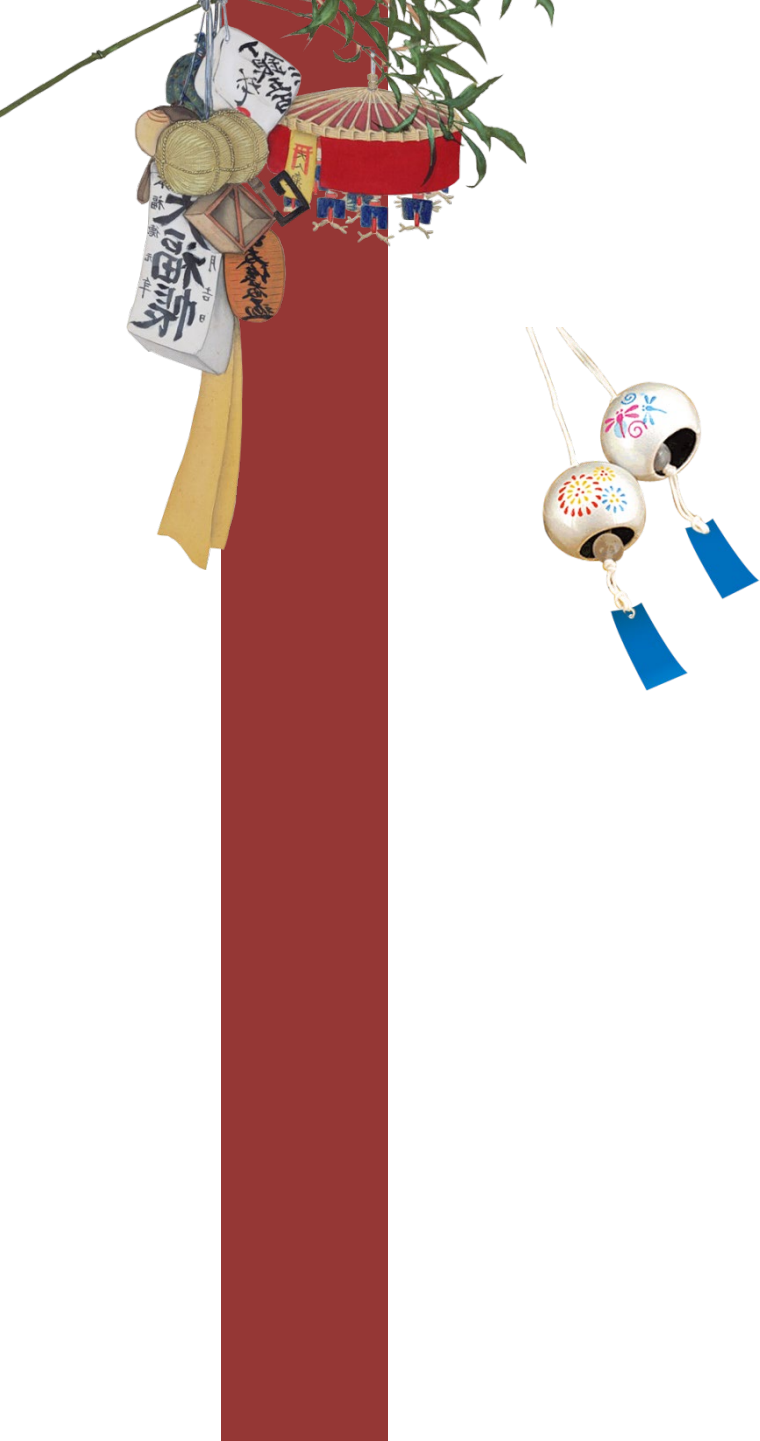
⑩Information and Calculation Science 508

⑫Mathematics 481

Too Many Japanese Majors in China and Excess Human Resource Supply

Career Development

- As a result, college graduates from the Japanese major face severe challenges. Because of excessive competition, Japanese language translators and interpreters in company are struggling with lower salary than other general work.
- In case of Wuhan, a big city in middle China, average starting salary is around 5,000 RMB/m, but 3,500 RMB/m for Japanese-related positions. Some of graduates cannot abandon Japanese so that they accept low salaries.



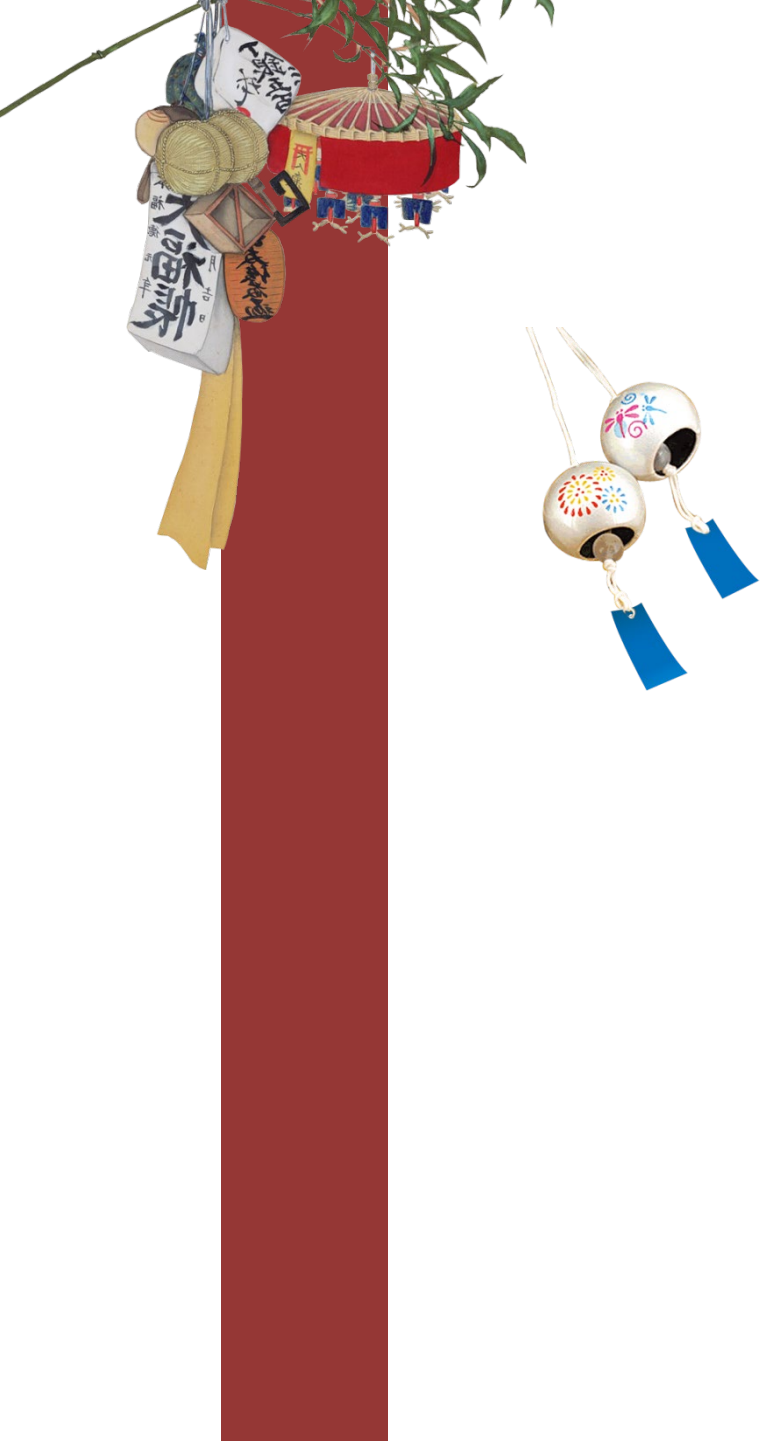


Career Development

- Many students in my department take sub-major, such as marketing, microeconomics, etc.
- One solution may be to provide students working opportunities in Japan after graduation.
- Internship is also very helpful for them, but students only can apply internships in Japan through agents with paying 1500 US dollars or more. So, it would be great if exchange students can find internship/job opportunities during their stay in Japan.

Career Development

- Students in the Japanese major can achieve intermediate level of Japanese after two-years learning.
- Some students go to North America or UK to improve their English. We hope more students to go abroad. It would be great if we can provide a wide range of overseas studying opportunities, not only in English speaking countries.



Career Development

For detail, please
refer to the *right*
[internet article](#):



日本語専攻の学生の現在、そして今後

人民網日本語版 2019年01月22日13:35



日本のアニメやドラマ好きが高じて日本語を学ぼうとする学生は今も少なくなく、日本語学科が設けられている高等教育機関も少なくない。しかし、日本語を専攻する学生たちを常に悩ませているのが就職問題だ。今回は、浙江工商大学東方語言文化学院の久保輝幸副教授に、現在日本語を専攻している学生たちが直面しているこうした問題から、その対策など、今後の日本語学習や日本語教育のあり方について、寄稿いただいた。

——編集者付記



2018年の年末、大学等の日本語科(日語専業)の中に、ある種の安堵感を感じる。日中関係が改

